

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Монғолияның Үкіметі арасындағы табыс пен капиталға қосарланған салық салуды болдырмау және салықтарды төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы келісімді бекіту жөнінде

Қазақстан Республикасының ЗАҢЫ 1998 жылғы 9 қарашадағы N 288-I

Алматыда 1998 жылғы 12 наурызда қол қойылған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Монғолияның Үкіметі арасындағы табыс пен капиталға қосарланған салық салуды болдырмау және салықтарды төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы келісім бекітілсін.

Қ а з а қ с т а н Р е с п у б л и к а с ы н ы ң

Президенті

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен
Монғолияның Үкіметі арасындағы
табыс пен капиталға қосарланған салық
салуды болдырмау және салықтарды
төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы
Келісім**

Қазақстан Республикасының Үкіметі Монғолия Үкіметі табыс пен капиталға қосарланған салық салуды болдырмау және салықтарды төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы Келісім жасасуға ниет білдіре отырып, төмендегілер туралы келісті:

І т а р а у

Келісімнің қолданылу саласы

1 - б а п

Келісім қолданылатын тұлғалар

Осы Келісім Уағдаласушы Мемлекеттердің біреуінің немесе екеуінің де резиденті болып табылатын тұлғаларға қолданылады.

2 - б а п

Келісім қолданылатын салықтар

1. Осы Келісім алу әдістеріне қарамастан, Уағдаласушы Мемлекет немесе оның әкімшілік бөлімшелері яки жергілікті өкімет органдары алатын табыс пен капиталға салынатын салықтарға қолданылады.

2. Жылжитын және жылжымайтын мүлікті шеттетуден алынған табыстарға салынатын салықтарды, кәсіпорындар төлейтін жалақы мен еңбек ақының жалпы мөлшерінен алынатын салықтарды, капитал өсімінің табысынан алынатын салықтарды қоса, табыстың немесе капиталдың жалпы сомасынан яки табыстың немесе капиталдың жеке элементтерінен алынатын барлық салық түрлері табысқа салынатын салықтар деп

есептеледі.

3. Осы Келісім қолданылатын қазір алынып жүрген салықтар, атап айтқанда, мыналар болып табылады:

а) Қазақстан Республикасында:

- (i) заңды және жеке тұлғалардан алынатын табыс салығы;
- (ii) заңды және жеке тұлғалардың мүлігіне салынатын салықтар; (бұдан әрі "Қазақстан салығы" деп аталады);

б) Монғолияда:

- (i) жеке табыс салығы;
- (ii) корпоративтік табыс салығы; (бұдан әрі "Монғол салығы" деп аталады).

4. Келісім сондай-ақ осы Келісімге қол қойылған күннен кейін қолданылып жүрген салықтарға немесе солардың орнына қосымша алынатын бірдей немесе іс жүзінде ұқсас кез келген салықтарға қолданылады.

Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдары өздерінің салық заңдарына енгізілетін кез келген елеулі өзгерістер жайында бірін бірі хабардар етіп отырады.

І І т а р а у

Айқындамалар

3 - б а п

Жалпы айқындамалар

1. Егер контекстен басқадай мағына тумаса, осы Келісімнің мақсаттары үшін:

а) мына терминдер:

(i) "Қазақстан" термині Қазақстан Республикасын білдіреді. Жағырапиялық мағынасында қолданғанда "Қазақстан" термині халықаралық құқыққа сәйкес Қазақстан белгілі бір мақсаттар үшін егемендік құқықтар мен юрисдикциясын жүзеге асыра алатын және Қазақстан салықтарын реттейтін заңдар қолданылатын аумақтық суларды, сондай-ақ айрықша экономикалық аймақ пен континенттік шельфті білдіреді;

(ii) "Монғолия" термині жағырапиялық мағынасында қолданғанда Монғолия аумағын және, егер Монғолия осы аймақта халықаралық құқыққа сәйкес оның табиғи ресурстарын пайдалану жөніндегі егемендік құқықтарын жүзеге асыратын болса, Монғолияның салық заңдары қолданылатын кез келген аймақты білдіреді;

б) "тұлға" термині жеке тұлғаны, компанияны немесе тұлғалардың кез келген басқа да бірлестігін білдіреді;

с) "компания" термині салық салу мақсаттары үшін корпоративтік құрылым ретінде қарастырылатын кез келген корпоративтік құрылымды немесе кез келген экономикалық бірлікті білдіреді;

д) "Уағдаласушы Мемлекет" және "басқа Уағдаласушы Мемлекет" терминдері контексте қарай Қазақстанды немесе Монғолияны білдіреді;

е) "Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны" және "басқа Уағдаласушы Мемлекеттің

кәсіпорны" терминдері тиісінше Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқаратын кәсіпорынды және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқаратын кәсіпорынды білдіреді;

f) "халықаралық тасымал" термині теңіз, әуе, жердегі немесе темір жол көлігі басқа Уағдаласушы Мемлекеттің пункттері арасында ғана пайдаланылатын жағдайларды қоспағанда, Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны пайдаланатын теңіз, әуе, жер немесе темір жол көлігімен жүзеге асырылатын кез келген тасымалды білдіреді;

g) "құзырлы орган" термині:

(i) Қазақстан Республикасында: Қазақстан Қаржы министрлігін немесе оның өкілетті өкілін білдіреді;

(ii) Монғолияда: Монғолия Қаржы министрлігін немесе оның өкілетті өкілін;

h) "ұлттық тұлға" /national/ термині:

(i) Уағдаласушы Мемлекеттің азаматтығы бар кез келген жеке тұлғаны;

(ii) өзінің мәртебесін Уағдаласушы Мемлекеттің қолданып жүрген заңдары негізінде алған кез келген заңды тұлғаны, әріптестікті немесе кез келген басқа бірлестікті білдіреді.

2. Уағдаласушы Мемлекет Келісімді қолданған кезде, онда айқындалмаған кез келген термин, егер контекстен басқадай мағына тумаса, осы Келісім қолданылатын салықтар жөнінде осы Мемлекеттің заңдары бойынша ол қандай мағынада пайдаланылса, сондай мағынаға ие болады.

4 - б а п

Резидент

1. Осы Келісімнің мақсаттары үшін "Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті" термині осы Мемлекеттің заңдары бойынша өзінің тұрғылықты жері, резиденттігі, басқару орны, құрылу орны немесе осындай сипаттағы кез келген басқа өлшем негізінде онда салық салынуға тиіс кез келген тұлғаны білдіреді. Термин сондай-ақ Уағдаласушы Мемлекеттің үкіметін немесе оның әкімшілік бөлімшесін, жергілікті өкімет орындарын және кез келген осындай үкімет яки өкімет орындары пайдаланатын мекемелерді қамтиды. Ол сонымен бірге кез келген зейнетақы қорын немесе қызметкерлерге берілетін жәрдемақылардың басқа қорын, сондай-ақ Уағдаласушы Мемлекеттің заңдарына сәйкес құрылған кез келген қайырымдылық ұйымын қамтиды.

Алайда бұл термин тек осы Мемлекеттегі көздерден алынатын табысқа немесе онда орналасқан капиталға байланысты ғана осы Мемлекетте салық салынуға тиіс кез келген тұлғаны қамтиды.

2. 1-тармақтың ережелеріне сәйкес жеке тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінің де резиденті болып табылатын жағдайда оның мәртебесі былай айқындалады:

а) ол өзінің меншігіне жататын тұрақты баспанасы орналасқан Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып есептеледі; егер оның Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінде де тұрақты баспанасы болса, ол барынша тығыз жеке және экономикалық

байланыстары (өмірлік мүдделер орталығы) бар Мемлекеттің резиденті болып е с е п т е л е д і ;

б) егер оның өмірлік мүдделер орталығы бар Уағдаласушы Мемлекетті айқындау мүмкін болмаса немесе оның Уағдаласушы Мемлекеттердің біреуінде де өзінің иелігіндегі тұрақты баспанасы болмаса, ол өзі әдетте тұрып жатқан Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып есептеледі;

с) егер ол әдетте Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінде де тұратын болса немесе олардың біреуінде де тұрмаса, ол өзі азаматы болып отырған Мемлекеттің резиденті б о л ы п е с е п т е л е д і ;

д) егер ол Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінің де азаматы болса немесе біреуінің де азаматы болмаса, Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдары мәселені өзара к е л і с е о т ы р ы п ш е ш е д і .

3. Егер 1-тармақтың ережелеріне байланысты себеппен жеке адамнан өзге тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінің де резиденті болса, онда ол өзінің нақты басшылығы орналасқан Мемлекеттің резиденті болып есептеледі.

5 - б а п

Тұрақты мекеме

1. Осы Келісімнің мақсаттары үшін "тұрақты мекеме" термині кәсіпорынның кәсіпкерлік қызметі толық немесе ішінара жүзеге асырылатын тұрақты қызмет орнын б і л д і р е д і .

2. Атап айтқанда, "тұрақты мекеме" термині мыналарды қамтиды:

а) б а с қ а р у о р н ы ;

б) б ө л і м ш е ;

с) к е ң с е ;

д) ф а б р и к а ;

е) ш е б е р х а н а ;

ф) шахта, мұнай немесе газ скважиналары, кеніш немесе табиғи ресурстар өндіретін б а с қ а д а к е з к е л г е н о р ы н .

3. "Тұрақты мекеме" термині, сондай-ақ мыналарды қамтиды:

а) егер мұндай алаң, объекті немесе қондырғы 12 айдан астам уақыт бойы жұмыс істеп тұрған немесе мұндай қызметтер 12 айдан астам уақыт бойы көрсетілген болса ғана, құрылыс алаңы яки құрылыс, монтаждау немесе құрастыру объектісі не болмаса осы жұмыстардың орындалуын қадағалауға байланысты қызметтер, сондай-ақ табиғи ресурстарды барлау және игеру үшін пайдаланылатын монтаждау яки бұрғылау қ о н д ы р ғ ы с ы н е м е с е к е м е ;

б) егер осындай сипаттағы қызмет (осындай немесе соған байланысты жоба үшін) ел шеңберінде 6 айдан астам уақыт бойы көрсетілсе, резидент осындай мақсаттар үшін жалдаған қызметшілер немесе басқа да қызметкерлер арқылы резиденттер көрсететін қызметтер, соның ішінде консультациялық қызметтер.

4. Осы баптың алдыңғы ережелеріне қарамастан "тұрақты мекеме" термині төмендегілерді қамтымайды:

- а) ғимараттарды кәсіпорынға тиесілі тауарларды немесе бұйымдарды тек сақтау, көрсету немесе жіберіп тұру мақсаттары үшін ғана пайдалану;
- б) кәсіпорынға тиесілі тауарлар немесе бұйымдар қорын тек сақтау, көрсету немесе жіберіп тұру мақсаттары үшін ғана ұстау;
- с) кәсіпорынға тиесілі тауарлар немесе бұйымдар қорын тек өзге кәсіпорынның ұқсату мақсаттары үшін ғана ұстау;
- д) тұрақты қызмет орнын тек тауарлар немесе бұйымдар сатып алу мақсаттары үшін немесе кәсіпорынға арналған ақпарат жинау үшін ғана ұстау;
- е) тұрақты қызмет орнын тек кәсіпорын үшін дайындық немесе көмекші сипаттағы кез келген басқа қызметті жүзеге асыру үшін ғана ұстау;
- ф) тұрақты қызмет орнының осындай амал нәтижесінде туындаған жиынтық қызметі дайындық немесе көмекші сипатта болған жағдайда тұрақты қызмет орнын а) тармақшасынан е) тармақшасына дейін көрсетілген қызмет түрлерінің кез келген амалын жүзеге асыру үшін ғана ұстау.

5. Осы баптың 1 және 2-тармақтарының ережелеріне қарамастан, егер 6-тармақ қолданылатын тәуелсіз мәртебесі бар агенттен өзге тұлға кәсіпорын атынан әрекет етсе және Уағдаласушы Мемлекетте кәсіпорын атынан келісім шарттар жасауға өкілеттігі болса және оны әдетте пайдаланып жүрсе, онда бұл кәсіпорын осы тұлға кәсіпорын үшін жүзеге асыратын кез келген қызмет жөнінде осы Мемлекетте тұрақты мекемесі бар кәсіпорын ретінде қарастырылады, бірақ осындай тұлғаның 4-тармақта көрсетілген тұрақты қызмет орны арқылы жүзеге асырылған күннің өзінде осы тұрақты қызмет орнын осы тармақтың ережелеріне сәйкес тұрақты мекемеге айналдырмайтын қызметпен шектелетін жағдай бұған қосылмайды.

6. Осы Баптың осының алдындағы ережелеріне қарамастан қайта сақтандырудан басқа жағдайда Уағдаласушы Мемлекеттің сақтандыру кәсіпорны, егер ол осы басқа Мемлекеттің аумағында сақтандыру сыйақыларын жинаса немесе ол 7-тармақтың ережелері қолданылатын тәуелсіз мәртебесі бар агенттен өзге тұлға арқылы онда орналасқан қатерлерді сақтандыратын болса, басқа Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесі бар кәсіпорын ретінде қарастырылады.

7. Кәсіпорын кәсіпкерлік қызметін Уағдаласушы Мемлекетте делдал, комиссионер немесе тәуелсіз мәртебесі бар кез келген басқа агент арқылы жүзеге асырғаны үшін ғана, егер осындай тұлғалар өздерінің әдеттегі қызметі шеңберінде әрекет жасаған жағдайда, осы Мемлекетте тұрақты мекемесі бар кәсіпорын ретінде қарастырылады.

8. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компанияның басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компанияны бақылауы немесе оның бақылауында болуы яки осы басқа Мемлекетте кәсіпкерлік қызметпен айналысуы

(не болмаса тұрақты мекеме арқылы немесе басқадай жолмен айналысуы) фактісінің өзі-ақ осы компаниялардың бірін екіншісінің тұрақты мекемесіне айналдырмайды.

І І І Т а р а у

Табысқа салық салу

6 - б а п

Жылжымайтын мүліктен алынатын табыс

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүліктен алған табысқа (соның ішінде ауыл шаруашылығынан немесе орман шаруашылығынан алған табысқа) осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. "Жылжымайтын мүлік" термині қаралып отырған мүлік орналасқан Уағдаласушы Мемлекеттің заңы бойынша қандай мағынаға ие болса, сондай мағынаға ие болады. Термин кез келген жағдайда жылжымайтын мүлікке қатысты қосалқы мүлікті, ауыл шаруашылығы мен орман шаруашылығында пайдаланылатын мал мен жабдықтарды, жер меншіктілігіне қатысты жалпы құқық ережелері қолданылатын құқықтарды, жылжымайтын мүлік узуфруктын және минералдық ресурстарды, кен көздерін және басқа табиғи қазбаларды игеру үшін берілетін өтемақы ретіндегі өзгермелі немесе кесімді төлемдерге арналған құқықтарды және жоғарыда аталғандарды игеру құқығын қамтиды; теңіз, әуе кемелері, жердегі және темір жол көлігі жылжымайтын мүлік р е т і н д е қ а р а с т ы р ы л м а й д ы .

3. 1-тармақтың ережелері жылжымайтын мүлікті тікелей пайдаланудан, жалға беруден немесе кез келген басқа жолмен пайдаланудан алынған табысқа қолданылады.

4. 1 және 3-тармақтардың ережелері, сондай-ақ кәсіпорынның жылжымайтын мүлкінен алынатын табысқа және тәуелсіз жеке қызметтер көрсету үшін пайдаланылатын жылжымайтын мүліктен алынатын табысқа қолданылады.

7 - б а п

Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда

1. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналыспаса немесе айналыспаған болса, осындай кәсіпорынның пайдасына тек осы Мемлекетте ғана салық с а л ы н а д ы .

Егер кәсіпорын, жоғарыда айтылғанындай, кәсіпкерлік қызметпен айналысып жатқан немесе айналысқан болса онда оның пайдасына басқа Мемлекетте салық с а л ы н у ы , б і р а қ м ы н а л а р ғ а :

а) о с ы н д а й т ұ р а қ т ы м е к е м е г е ;

б) тұрақты мекеме арқылы сатылатын тауарлармен немесе бұйымдармен бірдей немесе ұқсас тауарларды немесе бұйымдарды осы басқа Мемлекетте сатуға; немесе

с) өзінің сипаты жөнінен осындай тұрақты мекеме арқылы жүзеге асырылатын кәсіпкерлік қызметпен сәйкес келетін немесе ұқсас осы басқа Мемлекетте жүзеге

асырылатын басқа кәсіпкерлік қызметке қатысты бөлігінде ғана салынуы мүмкін.

2. 3-тармақтың ережелерін ескере отырып, егер Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысып жатқан немесе айналысқан болса, онда осы тұрақты мекеме нақ осындай немесе осыған ұқсас жағдайларда дәл осындай немесе оған ұқсас қызметпен айналысып, әзі тұрақты мекемесі болып табылатын кәсіпорыннан мүлдем дербес әрекет жасағанда алуы мүмкін пайда Уағдаласушы Мемлекетте осы тұрақты мекемеге жатқызылады.

3. Тұрақты мекеменің пайдасын айқындау кезінде төмендегі шығындар тұрақты мекеме орналасқан Мемлекетте немесе одан тысқары жерде жұмсалған-жұмсалмағанына қарамастан басқару және жалпы әкімшілік шығындарын қосқанда тұрақты мекеменің мақсаттары үшін жұмсалған шығындарды шегеріп тастауға болады.

Тұрақты мекеменің бас офисіне немесе резиденттің басқа офистерінің кез келгеніне патенттер немесе басқа құқықтарды пайдаланғаны үшін роялти, алымдар немесе басқа да ұқсас төлемдер төлеу арқылы немесе нақты қызметтер көрсеткені үшін яки менеджмент үшін комиссиялық ақы төлеу арқылы немесе тұрақты мекемеге қарызға берілген сомаға проценттер төлеу арқылы төленген сомаларды тұрақты мекемеге шегеріп тастауға болмайды.

4. Егер әдетте Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемеге қатысты пайданы айқындау кәсіпорынның әртүрлі бөлімшелері бойынша оның пайдасының жалпы сомасын тепе-тең бөлу арқылы негізделетін болса 2-тармақта ештеңе де осы Уағдаласушы Мемлекетке салық салынатын пайданы, әдетте қабылданғанындай, осылай бөлу арқылы айқындауға тыйым салмайды; алайда тепе-тең бөлудің таңдап алынған әдісі осы бапта айтылған қағидаттарға сәйкес келетін нәтижелер беруге тиіс.

5. Тұрақты мекеменің кәсіпорын үшін тауарлар немесе бұйымдар сатып алуы нәтижесінде ғана осы тұрақты мекемеге әлдеқандай пайда есептелмейді.

6. Егер пайда осы Келісімнің басқа баптарында жеке айтылатын табыс түрлерін қамтитын болса, онда ол баптардың ережелері осы баптың ережелеріне қатысты болмайды.

7. Егер осындай тәртіпті өзгерту үшін жеткілікті және дәлелді себептер болмаса, тұрақты мекемеге қатысты пайда жылма-жыл біркелкі тәсілмен айқындалады.

8 - б а п

Теңіз және әуе көлігі

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті теңіз, әуе кемелерін, жер немесе темір жол көлігін халықаралық тасымалдауда пайдаланудан алған пайдаға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

2. 1-тармақтың ережелері сондай-ақ пулға, бірлескен қызметке немесе халықаралық пайдалану агенттігіне қатысудан алынатын пайдаға қолданылады.

9 - б а п

Ассоцияланған кәсіпорындар

1 . Е г е р :

а) Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнын басқаруға, бақылауға немесе оның капиталына тікелей немесе жанама түрде қатысса, немесе

б) белгілі бір тұлғалар Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнын басқаруға, бақылауға немесе оның капиталына тікелей немесе жанама түрде қатысса;

және әрбір жағдайда кәсіпорынның арасында олардың коммерциялық немесе қаржы қатынастарында тәуелсіз екі кәсіпорынның арасында орын алуы мүмкін жағдайлардан өзгеше жағдайда жасалса немесе орнықса, онда солардың біріне есептелуі мүмкін, бірақ осы жағдайлардың орын алуына байланысты оған есептелмеген кез келген пайда осы кәсіпорынның пайдасына қосылып, оған тиісінше салық салынуы мүмкін.

Егер Уағдаласушы Мемлекет басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнына осы Мемлекетте салық салынатын пайданы осы Мемлекет кәсіпорнының пайдасына қосып, тиісінше салық салса және осылай қосылған пайда алғашқы аталған Мемлекеттің кәсіпорнына есептелуі мүмкін пайда болса, егер екі кәсіпорынның арасында жасалған жағдайлар тәуелсіз кәсіпорындардың арасындағы жағдайлардай болса, онда осы басқа Мемлекет осы пайдадан алынатын салық сомасына тиісті түзетулер жасауға тиіс. Осындай түзетулерді айқындау кезінде осы Келісімнің басқа ережелері қаралуға тиіс және Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдары қажет болған жағдайда бір-біріне консультация береді.

1 0 - б а п

Дивидендтер

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компанияның басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төлейтін дивидендтеріне осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Алайда осындай дивидендтерге дивидендтер төлейтін компания резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте де осы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкін, бірақ егер алушы дивидендтердің нақты иесі болса, онда осындай алынатын салық дивидендтердің жалпы сомасының 10 процентінен аспайды.

Бұл тармақ дивидендтер төленетін пайдаға қатысты компанияға салық салуды қозғамайды.

3. "Дивидендтер" термині осы бапта пайдаланылғанда акциялардан немесе борыш талаптары болып табылатын басқа да құқықтардан алынатын табысты, пайдаға қатысудан алынатын табысты, сондай-ақ пайданы бөлетін компанияның резиденті болып табылатын Мемлекеттің заңдарына сәйкес акциялардан алынатын табыс секілді дәл сондай салық реттеуіне жататын компанияға қатысудың басқа да корпоративтік

құқықтарынан алынатын табысты білдіреді.

4. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын дивидендтердің нақты иесі дивидендтер төлейтін компания резиденті болып отырған басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты мекеме арқылы онда кәсіпкерлік қызметті жүзеге асырса немесе осы басқа Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе және төленіп жүрген дивидендтерге құтысы бар холдинг шын мәнінде осындай тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса, онда 1 және 2-тармақтардың ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретіне қарай 7-баптың (Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда) немесе 14-баптың (Тәуелсіз жеке қызметтер) ережелері қолданылады.

5. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компания басқа Уағдаласушы Мемлекеттен пайда немесе табыс алып тұрған болса, осы басқа Мемлекет, мұндай дивидендтер осы басқа Мемлекеттің резидентіне төленетін немесе өзіне қатысты дивидендтер төленетін холдинг шын мәнінде осы басқа Мемлекетте орналасқан тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болатын жағдайды қоспағанда, компания төлейтін дивидендтерге қандай да болсын салық сала алмайды, егер төленетін дивидендтер немесе бөлінбеген пайда осындай басқа Мемлекетте туындайтын пайдадан немесе табыстан толық не болмаса ішінара тұрған күннің өзінде де компанияның бөлінбеген пайдасына салық сала алмайды.

6. Осы Келісімнің басқа ережелеріне қарамастан Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын және басқа Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесі бар компанияға пайдаға салынатын салыққа қосымша осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін. Бірақ осындай салық басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуға тиіс компания пайдасы үлесінің 10 процентінен аспауы керек.

1 1 - б а п

Проценттер

1. Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төленетін проценттерге осы басқа мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Алайда мұндай проценттерге, сондай-ақ олар пайда болатын Уағдаласушы Мемлекетте және осы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкін, бірақ егер алушы проценттердің нақты иесі болса, онда осылай алынған салық проценттердің жалпы сомасының 10 процентінен аспайтын болады.

3. 2-тармақтың ережелеріне қарамастан:

а) Қазақстанда пайда болатын және Монғолияның Үкіметіне, әкімшілік бөлімшесіне немесе жергілікті өкімет органына яки Монғолияның Орталық банкіне яки Монғолияның Сауда және Даму Банкіне төленетін проценттер Қазақстан салығынан б о с а т ы л а д ы ;

б) Монғолияда пайда болатын және Қазақстанның Үкіметіне, әкімшілік бөлімшесіне немесе жергілікті өкімет органына яки Қазақстанның Ұлттық Банкіне яки

Қазақстанның Экспорт-Импорт Банкіне төленетін проценттер монғол салығынан
б о с а т ы л а д ы .

4. "Проценттер" термині осы бапта пайдаланылған кезде кепілдікпен қамтамасыз етілген немесе қамтамасыз етілмеген, борышкерлердің пайдасына қатысу құқығын беретін немесе бермейтін қандай да болсын борыш талаптарынан алынатын табысты, үкіметтің бағалы қағаздарынан алынатын табысты және облигациялардан немесе борыштық міндеттемелерден алынатын табысты, соның ішінде осы бағалы қағаздар, облигациялар яки борыштық міндеттемелер бойынша төленетін сыйақылар мен ұтыстарды білдіреді. Төлемдердің уақытында жасалмағаны үшін салынатын айыппұлдар осы баптың мақсаттары үшін проценттер ретінде қарастырылмайды.

5. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын проценттердің нақты иесі проценттер пайда болатын басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысса немесе осы басқа Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе, ал проценттер төлеуге негіз болып отырған борыш талабы шын мәнінде осындай тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса, 1 және 2-тармақтардың ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретіне қарай 7-баптың (Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда) немесе 14-баптың (Тәуелсіз жеке қызметтер) ережелері қолданылады.

6. Егер төлеуші Уағдаласушы Мемлекеттің өзі, оның саяси-әкімшілік бөлімшесі, жергілікті өкімет органы немесе осы Мемлекеттің резиденті болып табылса, проценттер осы Мемлекетте пайда болады деп есептеледі.

Алайда, егер проценттер төлеуші тұлға Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті ме, жоқ па - осыған қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте проценттер төленетін қарыз пайда болған тұрақты мекемесі немесе тұрақты базасы болса және осындай проценттерді осындай тұрақты мекеме немесе тұрақты база төлейтін болса, онда мұндай проценттер осындай тұрақты мекеме немесе тұрақты база орналасқан Мемлекетте пайда болды деп есептеледі.

7. Егер проценттер төлеуші мен оның нақты иесі арасында немесе сол екеуі мен қандай да болсын басқа бір тұлғаның арасында арнайы қатынастар болуы себепті төленетін проценттердің төлеуші мен олардың нақты иесі арасында келісіле алатындай сомадан асып кетсе, онда осы баптың ережелері тек соңғы аталған сомаға ғана қолданылады. Мұндай жағдайда төлемнің басы артық бөлігіне осы Келісімнің басқа ережелерін ескере отырып, әрбір Уағдаласушы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық
с а л ы н у ы т и і с .

8. Егер өзіне қатысты проценттер төленетін кез келген борыш талаптарының жасалуымен немесе жүктелуімен байланысты кез келген тұлғаның негізгі мақсаты немесе негізгі мақсаттарының бірі құқықтарды осылай жасау яки жүктеу арқылы осы баптан пайда табу болса, осы баптың ережелері қолданылмайды.

Роялти

1. Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төленетін роялтиге осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Алайда мұндай роялтиге, сондай-ақ ол пайда болатын Уағдаласушы Мемлекетте және осы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкін, бірақ роялти алушы және оның нақты иесі басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылса, онда осылай алынатын салық роялтидің жалпы сомасының 10 процентінен аспауға тиіс.

3. "Роялти" термині осы бапта пайдаланылған кезде әдебиет, өнер және ғылым шығармаларына, соның ішінде компьютер бағдарламаларына, кинематографиялық фильмдерге, кез келген патентке, сауда белгісіне, дизайнға немесе үлгіге, жоспарға, құпия формулаға яки процеске кез келген авторлық құқықты пайдаланғаны үшін немесе пайдалану құқығын бергені үшін немесе өнеркәсіптік, коммерциялық немесе ғылыми тәжірибеге қатысты ақпарат (ноу-хау) үшін сыйақы ретінде алынатын төлемдердің кез келген түрін және өнеркәсіптік, коммерциялық немесе ғылыми жабдықтарды пайдаланғаны немесе пайдалану құқығын бергені үшін төленетін төлемдерді білдіреді.

4. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын роялтидің нақты иесі роялти пайда болған басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысса немесе осы басқа Мемлекетте орналасқан тұрақты базадан онда тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе және роялти өздеріне қатысты төленетін құқық немесе мүлік шын мәнінде осындай мекемемен немесе тұрақты базамен байланысты болса, 1 және 2-тармақтардың ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретіне қарай 7-баптың (Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда) немесе 14-баптың (Тәуелсіз жеке қызметтер) ережелері қолданылады.

5. Егер төлеуші Уағдаласушы Мемлекеттің өзі, оның әкімшілік бөлімшесі, жергілікті өкімет органы немесе осы Мемлекеттің резиденті болып табылса, роялти осы Мемлекетте пайда болды деп есептеледі. Алайда, егер роялти төлеуші тұлға Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті ме, жоқ па - осыған қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте роялти төлеу міндеттемесінің пайда болуына қатысты тұрақты мекемесі немесе тұрақты базасы болса және осындай роялти осы тұрақты мекемемен немесе тұрақты базамен байланысты болса, онда мұндай роялти тұрақты мекеме немесе тұрақты база орналасқан Мемлекетте пайда болды деп есептеледі.

6. Егер роялти төлеуші мен оның нақты иесі арасында немесе сол екеуі мен қандайда болсын басқа бір тұлғаның арасында ерекше қатынастар болуы себепті төленетін роялтидің сомасы осындай қатынастар болмай тұрғанда роялти төлеуші мен оның нақты иесі арасында келісіле алатындай сомадан асып кетсе, онда осы баптың ережелері тек соңғы аталған сомаға ғана қолданылады. Бұл жағдайда төлемнің басы

артық бөлігіне осы Келісімнің басқа ережелерін ескере отырып, Уағдаласушы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуға тиіс.

7. Егер өзіне қатысты роялти төленетін құқықты жасауға немесе беруге байланысты бар кез келген тұлғаның негізгі мақсаты немесе негізгі мақсаттарының бірі осындай құқықтарды жасау немесе беру арқылы осы баптан пайда табу болса, бұл баптың ережелері қолданылмайды.

1 3 - б а п

Мүлік құнының өсімінен алынатын табыстар

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті 6-бапта (Жылжымайтын мүліктен алынатын табыстар) айтылған және басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүліктен айырудан алатын табыстарға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте иеленіп отырған тұрақты мемлекеттік кәсіпкерлік мүліктен бір бөлігін құрайтын жылжымалы мүлкінен айырудан немесе тәуелсіз жеке қызметтер көрсету мақсаттары үшін басқа Уағдаласушы Мемлекетте Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне тиесілі тұрақты базаға қатысты жылжымалы мүліктен алынған табыстарға, соның ішінде осындай тұрақты мекемеден (жеке немесе бүкіл кәсіпорынмен қоса) немесе осындай тұрақты базадан айырудан алынған табыстарға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

3. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті халықаралық тасымалдарда пайдаланатын теңіз, әуе кемелерін, жер және темір жол көлігін пайдалануға байланысты жылжымалы мүліктен айырудан алынған табыстарға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық с а л ы н а д ы .

4. 1 және 2-тармақтарда көрсетілгеннен басқа кез келген мүліктен айырудан алынған табыстарға мүліктен айырушы тұлға резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

1 4 - б а п

Тәуелсіз жеке қызметтер

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті кәсіби немесе тәуелсіз сипаттағы басқа да ұқсас қызметтер көрсетуден алған табысқа, егер осындай қызметтер басқа Уағдаласушы Мемлекетте көрсетілмейтін немесе көрсетілмеген болса; және

а) табыс жеке тұлға басқа Мемлекетте жүйелі түрде ие болып отырған немесе ие болған тұрақты базаға қатысты алынған болса немесе

б) осындай жеке тұлға осы басқа Мемлекетте жалпы алғанда кез келген дәйекті 12 айлық кезеңнің жалпы алғанда 183 күнінен асып түсетін кезең яки кезеңдер бойы осы басқа Мемлекетте болып жүрсе яки жүрген болса, тек осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады. Мұндай жағдайда қызметтерге байланысты табысқа тұрақты мекемеге қатысты кәсіпкерлік табыстың сомасын анықтайтын, 7-бапта мазмұндалған (Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда) ұқсас принциптерге сәйкес салық салына а л а д ы .

2. "Кәсіби қызметтер" термині, атап айтқанда, тәуелсіз ғылыми, әдеби, артистік, білім беру немесе оқытушылық қызметті, сондай-ақ дәрігерлердің, заңгерлердің, инженерлердің, сәулетшілердің, тіс дәрігерлерінің және бухгалтерлердің тәуелсіз жеке қызметін қамтиды.

1 5 - б а п

Тәуелді жеке қызметтер

1. 16-баптың (Директорлардың сыйақылары), 18-баптың (Зейнетақылар мен басқа да төлемдер), 19-баптың (Мемлекеттік қызмет) ережелерін ескере отырып, Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті жалданып істеген жұмысына байланысты алған ырыздыққы, жалақыға және басқа да осындай сыйақыларға, егер тек жалданып жұмыс істеу басқа Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асырылмаса, осы Мемлекетте ғана салық салынады.

Егер жалданып істейтін жұмыс осылайша жүзеге асырылса, онда алынған осындай сыйақыға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. 1-тармақтың ережелеріне қарамастан, егер:

а) алушы кез келген дәйекті 12 айлық кезеңнің ішінде жалпы алғанда 183 күннен аспайтын кезең немесе кезеңдер бойы басқа Мемлекетте жүрсе; және

б) сыйақыны басқа Мемлекеттің резиденті болып табылмайтын жалдаушы төлесе немесе жалдаушының атынан төленсе; және

с) сыйақыны жалдаушының басқа Мемлекеттегі тұрақты мекемесі немесе тұрақты базасы төлемесе, Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқа Уағдаласушы Мемлекетте жалданып істеген жұмысына байланысты алатын сыйақыға тек бірінші аталған Мемлекетте салық салынады.

3. Осы баптың бұның алдындағы ережелеріне қарамастан халықаралық тасымалдауларда пайдаланылатын, теңіз, әуе кемесінің бортында, жер үсті және темір жол көлігінде орындалатын, жалданып істеген жұмысқа қатысты алынған, сыйақыға теңіз, әуе кемесін, жер үсті және темір жол көлігін пайдаланатын кәсіпорын резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте салынуы мүмкін.

1 6 - б а п

Директорлардың сыйақылары

Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті директорлар кеңесінің мүшесі немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті ретінде алған директорлардың сыйақыларына және басқа да осындай төлемдерге осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

1 7 - б а п

Артистер мен спортшылар

1. 14-баптың (Тәуелсіз жеке қызметтер) және 15-баптың (Тәуелді жеке қызметтер) ережелеріне қарамастан Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті театр, кино, радио немесе теледидар артисі немесе сазгер секілді өнер қызметкері ретінде немесе спортшы ретінде басқа Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асыратын өзінің жеке қызметінен алған

табысына осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Егер өнер қызметкерлерінің немесе спортшының өзінің осы сипатында жүзеге асырған жеке қызметіне қатысты табысы өнер қызметкерлерінің немесе спортшының өзіне емес, басқа тұлғаға есептелсе, онда бұл табысқа 7-баптың (Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда), 14-баптың (Тәуелсіз жеке қызметтер) және 15-баптың (Тәуелді жеке қызметтер) ережелеріне қарамастан, өнер қызметкерлерінің немесе спортшының қызметі жүзеге асырылатын Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

3. 1 және 2-тармақтардың ережелеріне қарамастан, егер осы Мемлекетте сапарды едәуір дәрежеде Уағдаласушы Мемлекеттердің бірінің немесе екеуінің де қоғамдық қорлары яки олардың әкімшілік бөлімшелері немесе жергілікті өкімет органдары қолдайтын болса, өнер қызметкері немесе спортшы Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асырған қызметтен алынған пайда осы қызмет жүзеге асырылатын Уағдаласушы Мемлекетте салықтан босатылады. Мұндай жағдайда табысқа өнер қызметкері немесе спортшы резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

1 8 - б а п

Зейнетақылар және басқа төлемдер

1. 19-баптың (Мемлекеттік қызмет) 2-тармағының ережелеріне сәйкес Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне бұрынғы жұмысына қатысты төленетін зейнетақыларға және басқа да осындай сыйақыларға және осы резидентке төленетін кез келген аннуитетке тек осы Мемлекетте салық салынады.

2. "Аннуитет" термині балама және толық сыйақының орнына ақшалай немесе ақша құнымен төлем жасау міндеттемесі болғанда бүкіл өмір бойы немесе белгілі бір не белгіленетін уақыт кезеңінде жеке тұлғаға белгіленген уақытта жүйелі түрде төленіп тұратын белгіленген соманы білдіреді.

3. Алименттерге және Уағдаласушы Мемлекетте пайда болып, басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төленетін басқа да осындай сомаларға /соның ішінде балаларды бағуға берілетін төлемдерге/ тек осы басқа Мемлекетте салық салынады.

1 9 - б а п

Мемлекеттік қызмет

1. а) Жеке тұлғаға Уағдаласушы Мемлекет немесе оның бөлімшесі яки жергілікті өкімет органдары осы Мемлекетке немесе оның бөлімшесіне яки жергілікті өкімет органына көрсететін қызметіне қатысты төлейтін зейнетақыдан басқа сыйақыға тек осы Мемлекетте салық салынады.

б) Алайда, егер қызмет осы Мемлекетте жүзеге асырылса және осы Мемлекеттің резиденті болып табылатын жеке тұлға:

(i) осы мемлекеттің азаматы болып табылса, немесе

(ii) қызметі жүзеге асыру мақсаты үшін ғана осы Мемлекеттің резиденті болмаса, осындай сыйақыға тек басқа Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

2. а) Уағдаласушы Мемлекет немесе оның жергілікті өкімет органдары төлейтін

немесе олар құрған қорлардан жеке тұлғаға осы Мемлекет немесе оның бөлімшесі яки жергілікті өкімет органы үшін көрсеткен қызметі үшін төленетін кез келген зейнетақыға тек осы Мемлекетте салық салынады;

б) Алайда, егер жеке тұлға осы Мемлекеттің резиденті және азаматы болып табылса, мұндай зейнетақыға тек басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

3. 15-баптың (Тәуелді жеке қызметтер), 16-баптың (Директорлардың сыйақылары) және 18-баптың (Зейнетақылар және басқа төлемдер) ережелері Уағдаласушы Мемлекеттің немесе оның жергілікті органының кәсіпкерлік қызметпен айналысуына байланысты жүзеге асырылатын қызметке қатысты төленетін сыйақылар мен зейнетақыларға қолданылады.

2 0 - б а п

Студенттер, стажерлар және зерттеушілер

1. Басқа Уағдаласушы Мемлекетке келген өзінің сапарының бас кезінде Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын және осы басқа Мемлекетте негізінен:

а) осы басқа Мемлекеттегі Университетте немесе басқа бір танымал оқу орнында оқу немесе

б) мамандығы бойынша жұмыс істеу яки біліктілік алу үшін қажет стажировкадан өту; немесе

с) үкімет, діни, қайырымдылық, ғылыми, әдеби немесе білім беру ұйымдарынан стипендиялар, жәрдемақылар немесе басқа да осындай төлемдер алушы ретінде оқу яки зерттеулер жүргізу мақсаттары үшін уақытша тұрып жатқан жеке тұлға өзінің тұру, білім алу, оқу, зерттеулер жүргізу немесе практикадан өту мақсаттары үшін шет елден алған төлемдерге қатысты, сондай-ақ стипендиялар, жәрдемақылар немесе басқа да осындай төлемдерге қатысты осы басқа Мемлекетте салықтан босатылады.

2. Басқа Уағдаласушы Мемлекетке барардың нақ алдында басқа Мемлекеттің резиденті болып табылатын немесе болған және бірінші аталған Мемлекетте тек өзінің білім алуы, практикадан өтуі үшін ғана тұрып жатқан студент бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекетке өзі алғаш рет келген күннен бастап 5 жыл бойы осы Уағдаласушы Мемлекетте көрсететін жеке қызметтерінен алған табыс бойынша осы бірінші аталған Мемлекетте салық салудан босатылады.

3. Егер зерттеу қызметі қоғамдық мүдделер үшін емес, негізінен жекелеген адамның немесе адамдардың бас пайдасы үшін жүзеге асырылса, осындай зерттеулерден алынған табыстарға осы Бап қолданылмайды.

4. Уағдаласушы Мемлекетке өзі барардың нақ алдында басқа Мемлекеттің резиденті болып табылатын немесе болған және бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекетте негізінен университетте, колледжде, мектепте немесе бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекеттің Үкіметі ресми түрде таныған оқу орнында лекция оқу мақсатымен жүрген жеке тұлға бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекетке өзі алғаш рет

келген күннен бастап үш жыл бойы осындай оқыту, лекциялар үшін төленетін сыйақыларға қатысты бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекетте салық салудан босатылады.

2 1 - б а п

Басқа да табыстар

Уағдаласушы Мемлекет резидентінің басқа Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және осы Келісімнің бұның алдындағы баптарында қарастырылмайтын табыс түрлеріне осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

I V Т а р а у

Капиталға салық салу

2 2 - б а п

Капитал

1. Уағдаласушы Мемлекет резидентінің меншігі болып табылатын және басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан, 6-бапта (Жылжымайтын мүліктен алынатын табыс) аталған жылжымайтын мүлік ретінде ұсынылған капиталға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекеменің кәсіпкерлік мүлкінің бір бөлігін құрайтын жылжымалы мүлік немесе тәуелсіз жеке қызметтер көрсету мақсаттары үшін басқа Уағдаласушы Мемлекетте Уағдаласушы Мемлекет резидентінің қарамағындағы тұрақты базаға қатысты жылжымалы мүлік түрінде ұсынылған капиталға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

3. Уағдаласушы Мемлекет резидентіне тиесілі халықаралық тасымалдарда пайдаланылатын теңіз, әуе кемелері, жердегі немесе темір жол көлігі және осындай теңіз, әуе кемелерін, жердегі және темір жол көлігін пайдалануға байланысты жылжымалы мүлік түрінде ұсынылған капиталға тек осы Мемлекетте ғана салық салынады.

4. Уағдаласушы Мемлекет резиденті капиталының барлық басқа элементтеріне тек осы Мемлекетте салық салынады.

V Т а р а у

Қосарланған салық салуды жою әдістері

2 3 - б а п

Қосарланған салық салуды жою

Уағдаласушы Мемлекеттер заңдарының ережелеріне сәйкес және шектеулерін (ауық-ауық олардың негізгі қағидаттары өзгермей-ақ түзетіліп отыруы мүмкін) ескере отырып:

а) Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті осы Келісімнің ережелеріне сәйкес басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін табыс тапса, бірінші аталған У а ғ д а л а с у ш ы М е м л е к е т :

(i) осы резиденттің табысына салынатын салықтан басқа Уағдаласушы Мемлекетте төленетін табыс салығына тең соманы шегеріп тастауға;

(ii) осы резиденттің капиталына салынған салықтан басқа Мемлекетте төленген капиталға салынған салыққа тең соманы шегеріп тастауға рұқсат етеді.

Алайда, осылай шегеру кез келген жағдайда басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін табысқа немесе капиталға қатысты шегеру берілгенге дейін есептелген табыс салығының немесе капиталға салынатын салықтың бөлігінен аспайды.

b) Егер Келісімнің кез келген ережесіне сәйкес Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне тиесілі алынған табыс немесе капитал осы Мемлекетте салықтан босатылған болса, онда осы Мемлекет, алайда, осындай резиденттің қалған табысына немесе капиталына салынатын салық сомасын есептеген кезде салықтан босатылған табысты немесе капиталды есепке алуы мүмкін.

c) Егер осы Келісімнің 10, 11 және 12-баптарымен байланысты Уағдаласушы Мемлекеттің ішкі заңдарында көзделген кейбір ерекше талаптандыру шаралары бойынша босатылған немесе азайтылған салық сомасы Уағдаласушы Мемлекетте төленуге тиіс деп есептеледі, яғни басқа Уағдаласушы Мемлекеттің салығынан шегеріп тасталатындай болады.

V I т а р а у

Арнаулы ережелер

2 4 - б а п

Кемсітпеу

1. Уағдаласушы Мемлекеттің ұлттық тұлғалары нақ осындай жағдайларда осы басқа Мемлекеттің ұлттық тұлғалары ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкін салық салуға немесе соған байланысты міндеттемелерге қарағанда өзгеше немесе анағұрлым ауыртпалықты салық салуға немесе соған байланысты міндеттемеге басқа Уағдаласушы Мемлекетте ұшырамайды.

2. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекемеге салық салудың қолайлылығы осы басқа Мемлекетте нақ осындай қызметпен айналысатын осы басқа Мемлекеттің кәсіпорнына салық салудан кем болмауға тиіс.

3. 9-баптың (Ассоцияланған кәсіпорындар) 1-тармағының, 11-баптың (Проценттер) 7-тармағының немесе 12-баптың (Роялти) 6-тармағының ережелері қолданылатын жағдайларды қоспағанда, Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төлейтін проценттер, роялти және басқа да төлемдер осындай кәсіпорынның салық салынатын пайдасын айқындау мақсаты үшін бірінші аталған Мемлекеттің резидентіне олар қалай төленсе, нақ сондай жағдайларда шегеріліп тасталуы тиіс. Осы секілді Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнының басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне кез келген қарызы осындай кәсіпорынның

салық салынатын капиталын айқындау мақсаттары үшін бірінші аталған Мемлекеттің резидентінің қарызы қалай шегерілсе, нақ сондай жағдайларда шегеріліп тасталуға тиіс .

4. Капиталы басқа Уағдаласушы Мемлекеттің бір немесе бірнеше резидентіне немесе ішінара тиесілі немесе олардың тікелей не жанама түрде бақылауында болатын Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорындары бірінші аталған Мемлекеттің осындай кәсіпорындары ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкін салық салудан және онымен байланысты кез келген міндеттемелерден өзгеше не болмаса анағұрлым ауыртпалықты салық салуға немесе онымен байланысты кез келген міндеттемелерге бірінші аталған Мемлекетте ұшырамауы тиіс .

5. Осы баптағы ешнәрсе де әрбір Уағдаласушы Мемлекетті басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне салық салу мақсаттары үшін өзінің резиденттеріне берілетін қандай да бір жеке жеңілдіктерді, босатулар мен шегерулерді беруге міндеттейтін сияқты түсінілмейтін болады .

6. 2-баптың ережелеріне қарамастан (Келісімнің күші жүретін салықтар) осы баптың ережелері кез келген түрдегі салықтарға қолданылмайды.

2 5 - б а п

Өзара келісіп алу процедурасы

1. Егер тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердің бірінің немесе екеуінің де іс-әрекеттері өзін осы Келісімнің ережелеріне сәйкес келмейтін салық салуға душар етіп отыр немесе душар ететін болады деп есептесе, ол осы Мемлекеттердің ішкі заңдарында көздеген қорғану құралдарына қарамастан өзінің ісін өзі резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органдарының қарауына бере алады немесе оның басындағы жағдайға өзі ұлттық тұлғасы болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттің 24-бабы 1-тармағының күші жүреді. Мәлімдеме-шағым Келісімнің ережелеріне сәйкес келмейтін салық салуға душар еткен іс-әрекеттер жайлы алғашқы хабар берілген сәттен бастап үш жыл ішінде берілуі тиіс .

2. Құзырлы орган, егер ол талапты орынды деп есептесе және өзі қанағаттандырыллық шешімге келе алмаса, Келісімге сәйкес келмейтін салық салуды болдырмау мақсатында мәселені басқа Уағдаласушы Мемлекеттің құзырлы органымен өзара келісе отырып шешуге ұмтылады. Кез келген қол жеткізілген уағдаластық Уағдаласушы Мемлекеттердің ішкі заңдарында бар қандай да бір уақытша шектеулерге қарамастан орындалуы тиіс .

3. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдары Келісімді тусіндіру немесе қолдану кезінде туындайтын кез келген қиындықтарды немесе күмән-күдіктерді өзара келісе отырып шешуге ұмтылады. Олар сондай-ақ Келісіммен көзделмеген жағдайларда қосарланған салық салуды жою үшін бір-бірімен консультация өткізе алады .

4. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдары мұның алдындағы

тармақтарды келісіп алуға қол жеткізу мақсатында бір-бірімен тікелей байланыс жасай алады. Егер келісімге қол жеткізу үшін ауызша пікір алмасуды ұйымдастыру қажет болса, осындай пікір алмасу Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдарының өкілдері арасында өткізілуі мүмкін.

2 6 - б а п

Ақпаратпен алмасу

1. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдары осы Келісімнің ережелерін немесе салық салу әзірше Келісімге қайшы келмейтіндей дәрежеде Келісімнің күші жүретін салықтарға қатысты Уағдаласушы Мемлекеттердің ішкі заңдарын орындау үшін қажетті ақпаратпен алмасып тұрады. Ақпаратпен алмасу 1-баппен шектелмейді. Уағдаласушы Мемлекет алатын кез келген ақпарат осы Мемлекеттің ішкі заңдарының шеңберінде алынған ақпарат секілді құпия болып есептеледі және Келісім қолданылатын салықтарға қатысты шағымдарды бағалаумен немесе жинаумен, күшпен жинап алумен немесе тиісті сот қудалауымен немесе қараумен айналысып жатқан тұлғаларға немесе органдарға ғана (соның ішінде соттар мен әкімшілік органдарына) хабарланады. Мұндай тұлғалар немесе органдар ақпаратты осы мақсаттар үшін ғана пайдаланады. Олар бұл ақпаратты ашық сот мәжілісі барысында немесе сот шешімдерін қабылдаған кезде аша алады.

2. Ешқандай жағдайда 1-тармақтың ережелері Уағдаласушы Мемлекеттерге:

а) осы немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттің заңдары мен әкімшілік практикасына қайшы келетін әкімшілік шараларын қолдану;

б) осы немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттің заңдары немесе әдеттегі әкімшілік практикасы бойынша алуға болмайтын ақпарат беру;

с) қандай да бір сауда, кәсіпкерлік, өнеркәсіптік, коммерциялық немесе кәсіптік құпияны не сауда процесін ашуы мүмкін ақпараттың ашылуы мемлекеттік саясатқа (қоғамдық практикаға) қайшы келуі мүмкін ақпарат беру міндеттемесін жүктейтіндей мағынада пайдаланылмауға тиіс.

2 7 - б а п

Дипломатиялық агенттер мен консулдық қызметкерлер

Осы Келісімнің ешнәрсесі дипломатиялық агенттердің немесе консулдық қызметкерлердің халықаралық құқықтың жалпы нормаларымен немесе арнаулы келісімдердің ережелеріне сәйкес берілген салық артықшылықтарын қозғамайды.

V I I Т а р а у

Қорытынды ережелер

2 8 - б а п

Күшіне енуі

1. Әрбір Уағдаласушы Мемлекет осы Келісімнің күшіне ене бастауы үшін оның заңдары талап ететін процедуралардың аяқталғаны жайында екіншісін хабардар етеді.

2. Келісім осы хабарламалардың соңғысы алынған күннен бастап күшіне еніп, содан

с о ң

м ы н а л а р ғ а :

а) Келісім күшіне енген айдан кейінгі екінші айдың 1-ші күнінен бастап немесе одан кейін төленетін немесе есептелетін сомалар үшін дивидендтерге, проценттерге немесе роялтиге табыс көзінен ұстап қалынатын салықтарға қатысты;

б) Келісім күшіне енген жылдың 1 қаңтарынан бастап немесе одан кейін басталатын салық салынатын кезеңдер үшін басқа да салықтарға қатысты қолданыла бастайды.

2 9 - б а п

Қолданысын тоқтату

Осы Келісім Уағдаласушы Мемлекеттердің бірі оның күшін тоқтатпайынша күшінде қала береді. Әрбір Уағдаласушы Мемлекет Келісім күшіне енгеннен кейін 5 жыл өткен соң кез келген күнтізбелік жылдың аяқталуынан кемінде 6 ай бұрын Келісімнің қолданысын тоқтату туралы дипломатиялық арналар арқылы хабарлай отырып Келісімнің қолданысын тоқтата алады: Мұндай жағдайда Келісім:

а) тоқтату туралы хабарлама берілген жылдан кейін келетін жылдың I қаңтарынан бастап немесе одан кейін төленетін немесе есептелетін сомалар үшін дивидендтерге проценттерге немесе роялтиге табыс көзінен ұстап қалынатын салықтарға қатысты;
ж ә н е

б) тоқтату туралы хабарлама берілген жылдан кейін келетін жылдың 1 қаңтарынан бастап немесе одан кейін басталатын салық салу кезеңдері үшін басқа да салықтарға қатысты өзінің қолданылу күшін тоқтатады.

Осыны куәландыру үшін өздерінің Үкіметтері тиісті түрде өкілеттік берген төменде қол қоюшы өкілдер осы Келісімге қол қойды.

Алматы қаласында, 1998 жылғы 12 наурызда екі дана болып, қазақ, моңғол, орыс және ағылшын тілдерінде жасалды және де барлық мәтіндердің күші бірдей. Мәтіндерде алшақтық пайда болған жағдайда, ағылшын мәтіні айқындаушы болады.

Қазақстан Республикасының
Үкіметі үшін

Монғолия

Үкіметі үшін